यदि तुम किसी सरकारी आफीसर से कुछ पूछताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो या शिकायत करना चाहते हो तो अपने जिला के राज्य सैनिक बोड, जिला सैनिक बोर्ड के दफ्तर जाओ।

Go to your Rajya Sainik Board/Zila Sainik Board if you wish to send an enquiry, a request or a Complaint to any Government Authority.

Any person finding this certificate is required to forward it to the Officer I/C SIGNALS RECORDS JABALPUR (M.P.)-482001

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पडा मिल जाए तो निवेदन है कि इसे नीचे लिखे पते पर भेज दें।

> आफीसर इंचार्ज सिगनल्स रिकार्ड स्थान जबलपुर (म.प्र.) - 482001

Here insert name of Officers I/C Records and station/Cantt.

यहां पर अफसर इंचार्ज रिकार्ड्स और छावनी का नाम लिखा जाए।





क्रम संख्या SI. No. 0695



Depot Regt (Corps of Signals)

सेवा मुक्ति पुस्तिका जारी करने की शर्तें

## CONDITIONS FOR ISSUE OF DUPLICATE DISCHARGE BOOK

 (क) इस सेवा-मुक्ति पुस्तिका को सावधानी पूर्वक रखा जाए। यदि यह खो गई तो दूसरी प्रति जारी नहीं की जाएगी। केवल विशेष परिस्थितियों में ही अभिलेख प्रभारी अफसर की इच्छा से दूसरा प्रमाण-पत्र जारी किया जा सकता है। अभिलेख प्रभारी को अपने जिला सैनिक कार्यालय के द्वारा तुरन्त इसके खो जाने के कारण की सूचना दी जाए।

 (a) This discharge Book must be preserved carefully. If this is lost a DUPLICATE COPY WILL NOT BE ISSUED. Only in exceptional circumstances and at the discretion of OIC Records a duplicate certificate can be issued. Officer i/c Records must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary. Zila Sainik Board.

(ख) इस प्रमाण पत्र के खो जाने की रिपोर्ट नजदीक के पुलिस थाना में की जाए और रिपोर्ट की प्रति (एफ.आई.आर.) प्राप्त कर लीजिए।

(b)Loss of this certificate is to be reported to the nearest Police Station and copy of FIR obtained.

[2]

(ग) इस प्रार्थना-पत्र को पाने वाले व्यक्ति को, इसे अपने पास रखने का अधिकार नहीं है। वह या तो इसे नजदीक के पुलिस थाने में जमा करा दें या डाक से अभिलेखा प्रभारी अफसर को भेज दें।

(c) A Finder of this certificate has no right to retain it. He should either deposit it with the nearest Police Station or post it to Officer-in Charge, Signals Records Jabalpur (M.P.) 482 001.

(घ) यह सेवा-मुक्ति पुस्तिका अहस्तान्तरणीय है। प्रविष्टियों में संशोधन, परिवर्तन, कांट-छांट अथवा किसी प्रकार के परिवर्तन गंभीर अपराध समझा जाएगा और संबंधित व्यक्ति पर अभियोग चलाया जाएगा। यदि इसमें संशोधन करना अनिवार्य हो जाए तो ऐसा केवल अभिलेख प्रभारी अफसर करेगा।

(d) This Discharge Book is not transferable Amendments, alterations erasures of entries or any attempt at tampering constitutes a grave offence and will render the persons concerned liable for prosecution. Amendments if necessary to be effected only under the seal of Officer i/c Records.

### सामान्य हिदायतें GENERAL INSTRUCTIONS

- 2. (क) सेवा तथा सेवा-मुक्ति प्रमाण-पत्र केवल भारतीय सेना से मुक्त होने पर जारी किया जाएगा।
  - (a) The Service and Discharge Certificate will be issued only on release from the Army.
  - (ख) यदि किसी प्रकार की जानकारी प्रार्थना या किसी सरकारी प्राधिकरण के विरुद्ध कोई शिकायत हो तो संबंधित प्रभारी अभिलेख अधिकारी को लिखें।
  - (b) Any query, request or complaint against Govt. authority is to be made to Officer-in-charge Records concerned.
  - (ग) सैनिक की नौकरी पाने में सहायता के लिए अपने नजदीक के राज्य सैनिक बोर्ड में रिपोर्ट करना होगा और वहां अपना नाम दर्ज कराना होगा।
  - (c) Soldier is to report to the nearest RSB/ZSB for assistance in finding employment and is to get his name registered with them.

[4] Part-III वैयक्तिक विवरण PERSONAL PARTICULARS 4. ₹क No.15370059 H RANK 5. पूरा नाम (साफ अक्षरों में) Name in Full (Block Capitals). ADAK ASHOK CHANDA

> 6. पिता का पुरा नाम SUPAMER'S Name in Full CHANDAR

Debot Regt (Corps of 6)

- क्या अनुसूचित जाति अनुसूचित जनजाति के हैं। Whether Scheduled Caste / Scheduled Tribe -
- जाति (कोई हो तो) Caste (if any) MARATHA

[3]

[5] [6] 10. जन्म की तारीख 3 OCT 1969 (ख) गाँव / करवा Date of Birth WADGAONPIR (b) Village / Town. 11. आंखों का रंग BLACK (ग) डाकघर Colour of Eyes. Post Office.... 12. कद 172 cm (घ) तारघर Height ... (d) Telegraph Office LONI (DHAMAN) 13. पहचान चिन्ह Identification Marks (1) BLACK MOLE 3CM (च) तहसील AT 8:30 0 CLOCK FROM (LT) NIPPLE AMBEGAON (e) Tehsil..... (II) BLACK MOLE 13 CM AT 3:30 6 (छ) निकटतम रेलवे स्टेशन CLOCK FROM UMBLICUS (f) Nearest Railway Station. PUNE JN 14. विवाहित/अविवाहित MARRIED (ज) जिला Marital Status... PUNE (g) District .. 15. पत्नी अथवा निकटतम संबंधी का पूरा नाम Full name of wife or Next of Kin ..... (झ) राज्य (h) State.....MAHARASTRA (ड) इलाके के राज्य सैनिक बोर्ड और जिला सैनिक बोर्ड Permanent Home Address :-(i) RSB and ZSB serving the area... अस्ति न नं. / गली / सड़क/मोहल्ला PUNE (ढ) पिन कोड Democratic No. / Name of Street / Road / Mohalla 410510 (j) Pin Code..... Depot Regt (Corps of Signals)

1	[8]
Pi	वर्तमान परिभाषा के अनुसार, भूतपूर्व सैनिक के रूप में
	भारतीय सैनिक की स्थिति।
11	Status of the individual Status of the individ
-	per current definition. SERVICE MAN
22.	रिलीज/सेवा मुक्ति/बर्खास्तगी का कारण
	Reason for release/Discharge/Dismissal ARMY RULE 13(3) ITEM (III) ON COMPLETION OF TERMS OF ENGAGEMENT
23.	नियुक्ति की शर्तें
	Terms of engagement
4.	किस ट्रेंड में काम किया Trade in which served 77८ (FOS)

25. समुद्री/वायु सेवा का विवरण

वर्ष......दिन।

[9] 26. युद्ध सेवा तथा सक्रिय क्षेत्र War Service showing Theatre of Operation.	SSM CLASP SURAKSHA OP RAKSHAK J8K, 9YLSM, 20 YLSM
27. विदेश में सेवा :- Service Abroad :- (क) देश (a) Country	30. सेवा निवृत्ति के समय चरित्र Character assessed at the time of retirement EXEMPLARY  Demob Coy  Depot Regt (Corps of Signals) हस्ताक्षर और ओहदा  Signature and Rank
Monthly rate of pay and allowances	स्थान Station JABAL PUR Comment of Signals) तारीख Date 28 FEB 2013

भाग-5

Part-V योग्यताएं तथा पाठ्यक्रम QUALIFICATIONS & COURSES

सिविल शैक्षणिक योग्यताएँ Civil Educational qualification :-	
सेवाराम्भ के समय At the time of joining Service	SSC
सेवा के दौरान प्राप्त Acquired while in service	4,300
सेवा संबंधी उत्तीर्ण की गई परीक्षा का न Service Test & Examination	MR-I
कूर किए गए विशेषज्ञ/सेवा कोर्स Specialist/Service Courses	7
	Civil Educational qualification :- सेवाराम्भ के समय At the time of joining Service सेवा के दौरान प्राप्त Acquired while in service सेवा संबंधी उत्तीर्ण की गई परीक्षा का न Service Test & Examination

on the	元 制	
Medition 201	1 4004 11	[12] उत्तीर्ण किए गए विदेशी भाषा कोर्स Foreign language course passed.
	35. ā	यवसायिक ट्रेड में दक्षता Proficiency in professional trade. - TTC (FOREMAN)

_	TTC (FOREMAN O	F SIGNALS)
36.	6. पूरे किये गये पुनर्वास/व्यवसायिक कोर्स	
	Resettlement/Vocational Courses und	dergone.
	(雨)	
	(a)	
	(ख)	
	(b)	
	(π)	
	(c)	

#### चिकित्सा रिकार्ड MEDICAL RECORD

37. चिकित्सा श्रेणी :
Medical Category :
(क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(b) Med Category at the time of release...

5 HAPE - I

(ख) सैनिक नौकरी के लिए योग्य / अयोग्य

(b) Fit / Unfit for civil employment...

FI.T

(ग) लड़ाई में प्राप्त घावों, अशक्तता के विवरण

(c) Details of battle wounds, disability...

Demob Coy

Depot Regt (Corps of Signals)

[14]

यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिखो।

- (क) फौजी अस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।
- (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्यौरा।
- (ग) यह लिखा जाये कि बेकार अंग में इस मामूली नुक्स के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।
- @ बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है। यह बात लिखी जाये।

In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

@ percentage of disability will not be entered.

[15]	× 1
भाग-7	[16]
Part-VII	amila
खेलकर तथा पारचेन व	विविध Pant-VIII MISCELLANFOUS
खेलकूद तथा पाठ्येतर क्रियाकलाप	MIOOCECHIACOOS
EXTINA CORRICULAR ACTIVITIES	अ अंश सेवारम्भ में पहले का व्यवसायिक रिकार्ड Occupational Record prior to joining service
38. राष्ट्रीय तथा अंतर-राष्ट्रीय स्तर की अंतः सेवाएं	57UDENT
Inter Services, National and International level	40. प्रादेशिक सेना में सेवा का ब्यौरा :-
	Date of TA Service :-
	(क) सेना में अंगीकरण की तारीख (a) Date of embodiment
	(ख) सैन्य सेवा से मुक्त होने की तारीख
	(b) Date of dis-embodiment
	41. भारत सरकार के पत्र संख्याके अनुसार
	— रिगरि की ज्याता।
पाठ्येतर क्रियाकलाप	Priority for re-employment as per Govt. of India
(यदि सूचना उपलब्ध हो)	letter No
Extra Curricular Activities	42. भारत सरकार के पत्र संख्या
(In case this information is available)	40 नियम से सामिनना
(III case this information	Equation of Service educational qualification with civil educational qualifications with authority of
***************************************	

[17] समकक्ष सिविल शिक्षा

सेना-शिक्षा प्रमाण-पत्र Army Education Certificate Civil Equivalent

आर्मी स्पेशल Army Special

Matric

भारतीय सेना प्रथम श्रेणी प्रमाण पत्र

माध्यमिक

IA-I

VIII

भारतीय सेना द्वितीय श्रेणी प्रमाण पत्र

छठी पत्र

IA-II

VII

भारतीय सेना तृतीय श्रेणी प्रमाण पत्र

चतुर्थ

(यदि राज्य सरकार के आदेशों के अनुसार समकक्ष है तो

राज्य सरकार का हवाला दें) (For State Govt. equivalents please refer to State Govt. Orders.)

43. भारत सरकार के प्राधिकार पत्र का हवाला देते हुए भारतीय सेना ट्रेडों की असैनिक ट्रेडों से समानता। ब्यौरे में भारतीय सेना ट्रेड का कोड नं. एन.सी.ओ. कोड नं. असैनिक ट्रेड तथा प्राधिकार दिये जाएं।

Equation of Army trades with the civil trades quoting authority of Govt. of India letter.

	Details to be included are code No. Army Trade. NCO code No. Civil trade and authority
44.	जिस व्यवसाय/ट्रेड/काम के योग्य समझा गया। Vocation/Trade/Business for which considered fit OF SIGNALS
	fit //C(FOREMIN OF SIGNALS
45.	मोटर गाड़ी चलाने में दक्षता। क्या सिविल लाइसेंस अथवा बेजलिया है ? यह भी बताएं गाडी चलाई है। Proficiency in MT driving. Whether civil driving licence or badge held. Also which type of civil
	vehicle has been driven. (क) भारी गाडी
	(a) Heavy Vehicle (ख) हल्की गाडी
	(b) Light Vehicle

[19] [20] भुगतान अधिकारी Paying Officer पुन: रोजगारी के लिए पंजीकरण:-के हस्ताक्षर REGISTRATION FOR RE-EMPLOYMENT: Signature (।) रा से बो/जि से बो में पंजीकरण : RSB/ZSB Registration Amount Rs. P. (a) पंजीकरण संख्या FINANCIAL ASSISTANCE Details of Financial Assistance Provided Registration Number... (b) तारीख Date.... (c) रा से बो/जि से बो (जगह का नीमू Nature of Assistance सहायता का RSB/ZSB (mention place) (॥) सिविल रोजगार कार्यालय में पंजीकरण स्वरुव Pune Civil Employment Exchange Registration दी गई सहायता का ब्योश of payment भुगतान की तारीख (a) पंजीकरण संख्या Registration Number..... Date (b) तारीख Date..... No. (c) स्थान

[21] [22] 48. अन्तिम प्राप्त परिलब्धियां विशान प्राप्ति अधिकार Emplouments last drawn. Pension Entitlement (इसमें मुफ्त खाद्य सामग्री, आवास, वस्त्र, छुट्टी यात्रा भत्ता, (अ) स्वीकृत पेंशन राशि: चिकित्सा सुविधायें शामिल नहीं हैं।) (Does not include free rations, accommodation Amount of Pension Sectioned. clothing, LTC, medical facilities). (ब) पेंशन का प्रकार और स्वीकृति की तिथि: Nature of Pension and period of Grant (स) सेवानिवृत्ति राहत राशि (c) Amount of Retirement Gratuity... 12 8 MAR 2013 Zilla Sainik Welfare Officer (द) बिक्री की गई पेंशन की पूंजीगत कीमत (d) Capitalised Value of commuted Pension. (इ) बढी हुई/साधारण परिवार पेंशन की दर जो सैनिक की पिल/पित को स्वीकृत होती है। (e) Enhanced/Normal Rate of Family Pension Admissible to Spouse of the Soldier.....

प्रमाण पत्र CERTIFICATE

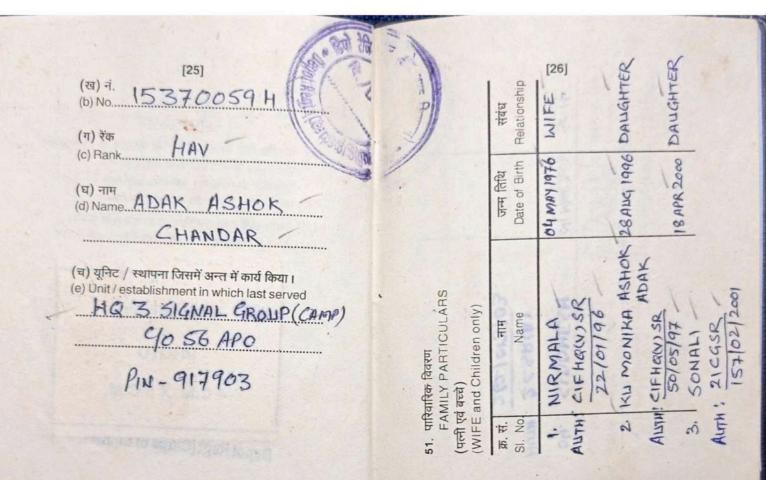
50. भारतीय सेना पेन्शन भोगियों के परिवारों के लिए पहचान प्रमाण-पत्र इसमें ये बातें होनी चाहिए। Identity certificate for the families of Service pensioner. It should include the following.

(क) पेन्शन भोगी तथा उसकी पत्नी का एक साथ फोटो।

(a) Joint photograph of pensioner and wife/NOK



Depot Regt (Cotpe of Signers)



[27] OC Demob (Corps of Signals) [28] Relationship Date of Birth OH MAR 2003 Signature of Soldier. जन्म तिथि सैनिक के हस्ताक्षर 51. पारिवारिक विवरण FAMILY PARTICULARS 262/013/03 (पत्नी एवं बच्चे) (WIFE and Children only) SIDDHESH нтн Nате Station JABALPUR तारीख Date 28 FEB 2013 तारीख Date 08 FEB 2013 Signature & Rank हस्ताक्षर और ओहदा HUTH SI. No. 那. 哦. 04.

[30]

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायत INSTRUCTIONS FORTHE USE OF THE FORM

यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह संभालकर रखो क्योंकि इससे नौकरी ढूंढने में सहायता मिलेगी।

 You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

- 2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करों । रिकार्ड्स के आफीसर इंचार्ज से इंट्रोड़क्शन कार्ड (X32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्पलायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखवा दो वहां से तुम्हें एक रिजर्ट्रशन कार्ड (XIS) मिलेगा। तव तुम्हें इस कार्ड को एम्पलायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।
- If you want assistance in obtaining employment on leaving service take the introduction Card (X-32) duly completed by the Officer-in-Charge Records together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued with a Registration Card (X-IS) by the

[29]

Note

Note

(क) "परिवार" शब्द के अंतर्गत पत्नी/पति अविवाहित वर्च्या

जिनमें 18 वर्ष की आयु तब अतिकिनगाँद ित्य बढ़्वे एवं हो

विवाद : विवाद के अंतर्गत पत्नी/पति अविवाहित वर्च्या

जिनमें 18 वर्ष की आयु तब अतिकिनगाँद तिये बढ़्वे एवं हो

हों, शामिल होंगे।पुर्णे.

- (a) The term-family will include wife/husband, unmarried children including step/adopted children, sons upto 18 years of age and unmarried daughters upto 21 years who are dependent on the pensioner. (vide AO 120/80)
- (ख) पेंशन प्राप्त नहीं करने वाले, सेना के माध्यम से चिकित्सा सहायता/इलाज के हकदार नहीं हैं।
- (b) Non-pensioners are not entitled to medical attendance/treatment from service sources.

[31]

Employment Exchange. Until such time as you get employment, you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time as directed by the Employment Exchange.

उ. यदि तुम्हें अपना रिजस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो आर.एस.बी/जेड.एस.बी: के सेक्रेटरी से मिलो या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफीसर के पास जाओं वह तुम्हारे रिजस्ट्रेशन कार्ड को बदलते रहने का प्रबंध करेगा। जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी तुम्हारा नाम रिजस्ट्रेशन से कटने न देगा।

3. If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the RSB/ZSB or the Recruiting Officer of your area who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी मिलने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्ट्री ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रिसेटिलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम्हें सरकारी भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

 You may also approach the Ministry of Defence, Dte, Gen Resettlement New Delhi in case you experience difficulty in securing employment or [32]

#### नुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो PERSINAL APPLICATIONS STRONGLY RECOMMENDED

 यदि तुम तुरंत नौकरी पर लगना चाहते हो तो तुरंत अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं हो तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिखा जाएगा।

If you want immediate employment apply at once.
 If the kind of job you want is not immediatly available, your name will be noted.

 तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाएगी।

 If you do not require employment immediately, you may still apply and your Name will be registered for job you want, if it becomes available later.

 अपने जिले के आर.एस.बी./जेड.एस.बी. के दफ्तर में आते रहो। यह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्भ के लोगों की भलाई के लिये तुम्हारी सहायता करें।

7. Keep in touch with the local RSB/ZSB which will

5/059916/2012 (ARMY)
[33] 24 Jan 13

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिखें ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाये।

8. If you have been wounded or suffer any disability. due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and need.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पडे तो कोई अडचन न हो।

9. If you belong to the reserve inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे अनुचित व्यवहार किया

जाए तो पृष्ठ आफीसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्पलायमेंट एण्ड वेलफेयर आफीसर के पास और अपने जिले के आर.एस.बी./जे.एस.बी. के पास इसकी रिपॉट कर दो।

10. Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to Officer commanding Reservist, the employment and welfare Officer at the local RSB/ZSB.

# IMPORTANT

यह न समझ लो कि इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी मिल जायेगी। या यह ना मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम हुक्म है कि ये तुम्हें नौकरी दिला दें। हां इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों के जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा बर्ताव किया जाएगा जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है इसलिए तैयार रहो।

11. You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to civil authorities to find your employment. It will help your to find work but your must be ready to accept work at normal civilian rate and to be treated in the same way as any other civilian.